



**Религиозная организация - духовная
образовательная организация высшего образования
"Казанская православная духовная семинария
Казанской епархии Русской Православной Церкви"**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

диакон Андрей Зотин

05 августа 2022 г.



Церковнославянский язык
рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой

Филологических и общегуманитарных дисциплин

Учебный план

ЦОС бак 2022.plx

Направление подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций, профиль "Православная теология"

Квалификация

бакалавр

Форма обучения

очная

Общая трудоемкость

4 ЗЕТ

Часов по учебному плану

144

Виды контроля в семестрах:

зачеты с оценкой 2, 1

в том числе:

аудиторные занятия

94

самостоятельная работа

50

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
Неделя	16 3/6		18 1/6			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Практические	44	44	50	50	94	94
Итого ауд.	44	44	50	50	94	94
Контактная работа	44	44	50	50	94	94
Сам. работа	28	28	22	22	50	50
Итого	72	72	72	72	144	144

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1.1	Цель освоения дисциплины «Церковнославянский язык» способствует в дальнейшем успешной деятельности в профессиональной сфере священнослужителя. В результате освоения дисциплины учащиеся приобретают знания в области орфографии, фонетики, грамматики и лексики церковнославянского языка и практические навыки применения этих знаний (чтение текста с его анализом и переводом).
1.2	Задачи – показать связь изучения богослужебной практики нашей Церкви с сохранением ее традиций и Предания, в том числе ее богослужебного церковнославянского языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
Цикл (раздел) ОП:	Б1.О
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	нет
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	История древней Церкви, История Русской Православной Церкви, Литургика, Священное Писание Ветхого Завета, Священное Писание Нового Завета

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ	
ОПК-7: Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач.	
ОПК-7.3: Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции.	
знать о важнейших свойствах церковнославянского языка, нераздельно связанного с Русской Православной Церковью	
знать, что любое имя – это не только сочетание звуков и грамматическая структура, но и смысл, позволяющий воздействовать своим произношением на человека	
знать высокая словесность церковнославянского языка позволяет человеку беседовать с Богом	
уметь читать церковнославянские тексты	
уметь определять фонетические, лексические и морфологические особенности церковнославянских текстов	
уметь осуществлять лексико-грамматический анализ церковнославянских текстов в сопоставлении с их русскими переводами	
владеть навыками анализа имен (существительных, прилагательных, местоимений, числительных и наречий)	
владеть навыками анализа глагольных форм	
владеть навыками анализа причастий в соответствии с их использованием в русском языке	
ПК-1: Способность использовать теологические знания в решении задач церковно-практической деятельности.	
ПК-1.2: Имеет навыки церковного чтения и пения, составления церковных служб.	
знать основы грамматики церковнославянского языка как языка богослужения, а также гимнографической лексики и принципов учебного перевода богослужебных текстов на русский язык	
знать базовые особенности церковнославянского языка как языка богослужения, а также гимнографической лексики и принципов учебного перевода богослужебных текстов на русский язык	
знать смысловые и грамматические нюансы церковнославянского языка как языка богослужения, а также гимнографической лексики и принципов учебного перевода богослужебных текстов на русский язык	
уметь анализировать лексико-грамматический строй церковнославянских текстов с учетом варативности именных и глагольных форм	
уметь анализировать церковнославянские конструкции, не соответствующие их грамматическому оформлению в русском языке	
уметь анализировать лексико-грамматический строй церковнославянских текстов в соответствии с приемами языкотворческой деятельности Кирилла и Мефодия	
владеть навыками анализа лексико-грамматического строя церковнославянских текстов с учетом варативности именных и глагольных форм	
владеть навыками анализа церковнославянских конструкций, не соответствующих их грамматическому оформлению в русском языке	
владеть навыками анализа лексико-грамматического строя церковнославянских текстов в соответствии с приемами языкотворческой деятельности Кирилла и Мефодия	

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)							
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетен-ции	Литература и эл. ресурсы	Инте ракт.	Примечание
Раздел 1. Славянская письменность и славянские языки							
1.1	Тема 1 Азбукотворческая, переводческая и языкотворческая деятельность Кирилла и Мефодия /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2		
1.2	Тема 2. Отражение общеславянских фонетических процессов в церковнославянском языке /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1 Л1.2Л2.3 Л2.4		
Раздел 2. Имена в церковнославянском языке							
2.1	Тема1. Имя существительное /Пр/	1	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4 Л2.5		
2.2	Тема1. Имя существительное /Ср/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1	Л1.3Л2.3 Л2.5		

				ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3			
2.3	Тема 2. Имя прилагательное /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
2.4	Тема 3. Местоимение /Пр/	1	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
2.5	Тема 3. Местоимение /Ср/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3	Л1.3Л2.3 Л2.5		

				ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3			
2.6	Тема 4. Имя числительное /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
2.7	Тема 5. Наречие /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
Раздел 3. Глагол в церковнославянском языке. Грамматические свойства глагола							
3.1	Тема 1. Глагол в настоящем и будущем времени /Пр/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1Л2.3 Л2.5		
3.2	Тема 1. Глагол в настоящем и будущем времени /Ср/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3	Л1.1Л2.3 Л2.5		

				ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3			
3.3	Тема 2. Глагол в аористе, имперфекте, перфекте и плюсквамперфекте /Пр/	1	16	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1Л2.3 Л2.5		
3.4	Тема 2. Глагол в аористе, имперфекте, перфекте и плюсквамперфекте /Ср/	1	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1Л2.3 Л2.5		
3.5	Тема 3. Наклонение глагола /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2	Л1.1Л2.3 Л2.5		

				ПК-1.2-В3			
Раздел 4. Причастие в церковнославянском языке. Грамматические свойства причастия							
4.1	Тема 1. Действительные и страдательные причасти. Краткие формы причастий. /Пр/	1	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1 Л1.3Л2.3 Л2.5		
4.2	Тема 1. Действительные и страдательные причасти. Краткие формы причастий /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1 Л1.3Л2.3 Л2.5		
4.3	Зачет с оценкой /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1 Л1.3Л2.3 Л2.5		
Раздел 5. Простое предложение.							
5.1	Тема 1. Члены предложения. /Пр/	2	10	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3	Л2.3 Л2.5		

				ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3			
5.2	Тема 2. Синтаксические обороты /Пр/	2	14	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1Л2.3 Л2.5		
Раздел 6. Сложное предложение. Общая характеристика							
6.1	Тема 1. Сложноподчиненные предложения нерасчлененной структуры /Пр/	2	10	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
6.2	Тема 2. Сложноподчиненные предложения расчлененной структуры /Пр/	2	14	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3	Л1.3Л2.3 Л2.5		

				ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3			
6.3	Тема 3. Сложносочиненные предложения /Ср/	2	8	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
6.4	Тема 4. Многочленные сложные предложения /Ср/	2	8	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
6.5	Тема 5. Прямая и косвенная речь /Ср/	2	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
6.6	Зачет с оценкой /Пр/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2	Л1.3 Л1.1Л2.3 Л2.5		

Ответ: *Сшѣдшѹ же ѣмѹ ехъ горы*, – оборот «дательный самостоятельный»

и҃дѣхѹ имперфект мн. ч. 3 л.

9. *ѣи не бѣ пригѣлазъ совѣтъ и҃ дѣла ѿхъ*, (Лк. 23:51)

Ответ: *бѣ пригѣлазъ* плюсквамперфект, 3 л. ед. м.р.

10. *и҃ азъ слава, ѿже дѣлазъ ѣи мнѣ, дѣхъ и҃мъ: да вѣдѣтъ ѣдино, ѿкоже мы ѣдино ѣмѣ:*

Ответ: *ѿже дѣлазъ ѣи мнѣ*, определительное

дѣлазъ ѣи – перфект 3 л. ед. ч. м.р.

ѣмѣ – наст.вр. мн.ч. 1 л.

ѿкоже мы ѣдино ѣмѣ: - сравнительное ОПК-7.3.

Текущая аттестация

Раздел 1

Тема 1

Вопросы/задания

Какие группы славянских языков вы знаете?

Назовите принципы кирилло-мефодиевского перевода в следующих группах слов:

1. *слово, слава, познати, жнѣтъ, испѣдѣти, законъ, вѣтъ бѣра, ѿстина*;

2. *амѣнь, пѣхъ, нерѣн, ехѣна, легѣнъ, лѣпта, мамѣна, осѣнна*;

3. *благосѣтити, благоволенѣ, благосѣти, домооустроити, лжепророкъ*

Какие приемы языкотворческой деятельности Кирилла и Мефодия отражены в текстах?

*Г҃и, что еѣ оумножиша стѣжѣици мѣ; мнози востаюти на мѣ, мнози глаголюти дѣшѣ мои: нѣсть спѣхъ ѣмѣ ехъ вѣѣ
ѣгѣ. Ты же, г҃и, застѣпникъ мой ѣи, слава моѣ, и возносѣхъ глаголю мой.*(Пс. 3:1-4)

Г҃и ѣсть спѣхъ, и на лѣдѣхъ твоѣхъ вѣѣниѣ твоѣ..(Пс.4:9)

Мнози глаголюти: кто ѣвѣтъ нѣмъ вѣгѣ; знаменѣ на нѣхъ вѣѣтъ лица твоѣгѣ, г҃и.(Пс. 4:7)

*Ѣвѣща ѣмѣ ѿнѣ: дѣшѣ ли твоѣ за мѣ положиши; амѣнь, амѣнь г҃лю тебе: не возглаголю алѣктѣрѣ, дѣндеже ѿвѣржиши
менѣ трѣици.*.(Ин. 14: 38)

Г҃а ѣмѣ ѿнѣ: ѿкъ вѣдѣхъ мѣ, вѣрѣвазъ ѣи: вѣжѣнѣ не вѣдѣшѣи и вѣрѣваше...(Ин.20:29)

ѣѣ же писана вѣша, да вѣрѣте, ѿкъ ѿнѣ ѣсть х҃гѣсѣ ѿнѣ вѣѣ, и да вѣрѣюще жнѣтъ ѿмѣ во ѿмѣ ѣгѣ..(Ин. 20: 31)

Т.Миронова. Церковнославянский язык, упр. с. 36-37. Найти примеры семантического калькирования слов (Мф. 10; Ин. 9, 10 14.) ОПК 7.3, ПК-1.2.

Тема 2.

Вопросы/ задания

Назовите праславянские фонетические изменения в праславянском языке, давшие различные результаты в южнославянских и восточнославянских языках. Приведите примеры.

Какие церковнославянские буквы пишутся по-разному, но произносятся одинаково?

Какой фонетический процесс носит название палатализация? Приведите примеры 1-ой, 2- ой и 3-ей палатализации.

Каково следствие падения редуцированных в церковнославянском и русском языках?

Объясните правописание «ять».

Приведите примеры полногласных и неполногласных сочетаний слов. Сформулируйте звуковые отличия фонетических процессов в церковнославянском и русском языках в следующих группах:

1. *г҃радъ* – город

2. *нощѣ* – ночь

3. *невѣжда* – невежа

4. *равный* – ровный

5. *ѣдинъ* – один

6. *дѣло* – дело

7. *врази* – враги ОПК 7.3,

Напишите по-церковнославянски, соблюдая все графико-орфографические правила:

Благости научився и трезвѣя во всехъ, благою совѣстию священнолепно обѣлся, почерплъ еси отъ сосуда избраннаго

неизреченная, и веру соблюдо, равное течение совершил еси. Священномучениче Дионисие, моли Христа Бога спастися душам нашим. ОПК 7.3,
Упражнения Т. Миронова. Церковнославянский язык, . с 37, 42. 46, 47 ОПК 7.3, ПК-1.2.

Тест к разделу 1

1. Имя святого равноапостольного Кирилла до монашества:

- 1) Константин,
- 2) Владимир,
- 3) Михаил,
- 4) Николай,
- 5) Климент.

Правильный ответ: 1

2. Как называется составленный святыми равноапостольными Кириллом и Мефодием алфавит?

- 1) Кириллица,
- 2) Глаголица,
- 3) Азбука,
- 4) Клинопись,
- 5) Иероглифы

Правильный ответ: 2

3. Святой равноапостольный Мефодий стал первым славянским епископом:

- 1) *Великой Моравии,*
- 2) Болгарии,
- 3) Сербии,
- 4) Чехии,
- 5) Древней Руси.

Правильный ответ: 1

4. В период Крещения Руси восточные славяне стали использовать алфавит:

- 1) Азбуку,
- 2) Глаголицу,
- 3) Кириллицу,
- 4) Клинопись,
- 5) Иероглифы.

Правильный ответ: 3

5. Сколько видов ударений используется в церковнославянском языке?

- 1) Один вид,
- 2) Два вида,
- 3) Три вида,
- 4) Много,
- 5) Ни одного.

Правильный ответ: 3

6. Острое ударение употребляется:

- 1) *Во всех частях слова, кроме последнего гласного,*
- 2) В формах двойственного числа и множественного числа, совпадающих с формой единственного числа,
- 3) Над начальным гласным в слове,
- 4) Над союзом,
- 5) Над последним гласным, образующим слог.

Правильный ответ: 1

7. Тяжелое ударение употребляется:

- 1) *Во всех частях слова, кроме последнего гласного,*
- 2) Над последним гласным, образующим слог,
- 3) Над начальным гласным в слове,
- 4) Над союзом,
- 5) В формах двойственного числа и множественного числа, совпадающих с формой единственного числа.

Правильный ответ: 2

8. Облечённое ударение употребляется:

- 1) В формах двойственного числа и множественного числа, совпадающих с формой единственного числа,
- 2) На последнем гласном, образующем слог,
- 3) Над начальным гласным в слове,
- 4) Над союзом,
- 5) Во всех частях слова, кроме последнего гласного.

Правильный ответ: 1

9. Знак придыхания ставится:

- 1) Над начальным гласным в слове,
- 2) Над последним гласным в слове,
- 3) Над предлогом,
- 4) Вместо буквы «ъ»,
- 5) Над первым согласным в слове.

Правильный ответ: 1

10. Укажите соответствия чисел, записанных церковнославянской цифирью и арабскими цифрами:

а	ѣ	16
б	ѣ	39
в	лѣ	141
г	рѣа	2000
д	ѣѣ	7

Правильный ответ: а-7, б-16, в-39, г-141, д-2000.

11. В какую страну были призваны свв. равноапостольные Кирилл и Мефодий для создания переводов богослужения на родном славянском языке?

- 1). Валахия
- 2). Великая Моравия
- 3). Дакция
- 4). Трапезундская империя

Правильный ответ: Великая Моравия

12. Отметьте неверное(ые) высказывание(я):

- 1). Церковнославянский язык был создан на основе македонского наречия (говора славян г. Солуни).
- 2). Старославянский язык – это зафиксированный в письменности болгаро-македонский (солунский) говор.
- 3). Церковнославянский был языком живого бытового общения.
- 4). Церковнославянский язык – это язык переводов греческой богослужебной литературы.

Правильный ответ: 2, 3

13. В наибольшей степени на грамматический и синтаксический строй церковнославянского языка оказал влияние _____ язык.

Правильный ответ: греческий

14. Кем была создана кириллица?

- 1). Св. равноап. князь Владимир
- 2). Прп. Нестор Летописец
- 3). Св. Константин Преславский
- 4). Св. равноап. Кирилл

Правильный ответ: Св. Константин Преславский

15. Какое слово пропущено в следующей фразе?

Церковнославянский язык всегда употреблялся как язык Священного Писания и _____

Правильный ответ: богослужения

16. Правописание букв *оу*, *ѣ* в зависимости от позиции в слове. Приведите примеры.

Правильный ответ: *оу* – пишется в начале слова (*оуѣрдный*)

ѣ – пишется в середине и в конце слова (*сокрѣшенно, кѣнь*)

17. Какие буквы церковнославянского алфавита обозначают полугласный звук?

Правильный ответ: Ѣ, ѣ

18. С чем связано написание слов *мѣрѣ* и *мѣрѣ*?

Правильный ответ: с лексическим значением слова (*мѣрѣ* – покой, *мѣрѣ* – вселенная).

19. В каких случаях *ѣ* читается как [в]? Приведите примеры.

Правильный ответ: если перед ней стоит буква *а* или *ѣ* (*Пѣвѣла, Парѣкѣла*)

20. Напишите по-церковнославянски слова: храм, глубина, озаряет, озлобление, отчуждение.

Правильный ответ: *храмѣ, глѣбина, ѡзарѣтъ, ѡзлѡбленіе, ѡтѣждѣніе.*

21. Какие знаки называются надстрочными?

Правильный ответ: ударение, придыхание, титло, ерок, кавыки

22. Над какими словами ставится титло?

Правильный ответ: над словами, обозначающими наиболее священные понятия

23. Когда ставится острое ударение?

Правильный ответ: над ударной гласной в начале и в середине слова

24. Как по-славянски называется знак придыхания?

Правильный ответ: звательцо

25. Надстрочный знак, помогающий отличить форму двойственного и множественного числа от формы единственного числа, называется _____

Правильный ответ: камора

26. Когда буква обозначает число, над ней ставится _____

Правильный ответ: титло

27. В формах типа «*дѣшѣ*», «*чѣловѣчѣ*» наблюдаются результаты _____ палатализации.

Правильный ответ: І

28. Приведите примеры второй палатализации с существительными 1-го склонения, м.р., твердого варианта, П. п.

Правильный ответ: ѡ дрѣзѣ, ѡ дрѣзѣхѣ

29. Напишите пары полногласных и неполногласных форм современного русского языка.

Правильный ответ: град – город, страна – сторона, привратник – ворота, златоглавый – золото, древо – дерево, млечный – молоко.

30. Определите церковнославянскую звуковую особенность в корне слова *ѣдинѣ*.

Правильный ответ: начальный южнославянский *ѣ* в переходил в русский начальный *о* (*один*).

Раздел 2.

Тема 1. Вопросы / задания

Чтение Священного Писания

Прочитайте и переведите текст. Проанализируйте имена существительные. Укажите тип склонения, род, число, падеж.

Съ ѿдѡмъ бо спасѣтсѧ плѣнѣніе ѿгдѡ и съ мѡлостынею. И сокръшѧтсѧ беззакѡннѣи и грѣшницы вѣщѣ, и ѡстѣвѣшѣи гдѡ скончѧютсѧ: занеже постыдѧтсѧ ѡ ѡдѡлѣхъ своѡхъ, ѡхже сѧмѣи бохѡтѣша, и погрѧмѧтсѧ ѡ сѧдѣхъ своѡхъ, ѡхже возжелѣша. Вѣдѣтъ бо ѡкѡ теревѣндъ ѡмѣтнѣый лѣствѡ (сѡлѡ), и ѡкѡ вертоградъ не ѡмѡи воды. И вѣдѣтъ крѣпѡсть ѡхъ ѡкѡ стѣбѡ ѡзгрѣвѡ, и дѣлѡнѡ ѡхъ ѡкѡ ѡскры ѡгнѣнныѡ, и сожгѡтсѧ беззакѡннѣи и грѣшницы вѣщѣ, и не вѣдѣтъ ѡгѡшѧѡи. (Исаия 1: 27-31) ОПК 7.3, ПК-1.2.

Тема 2

Какие группы прилагательных существуют в церковнославянском языке? По какому признаку они делятся на полные и краткие? У каких прилагательных звательный падеж отличается от именительного?

Змій же бѣ мѣднѣишій вѣхъ свѣрѣи вѣшнѣхъ на землѣ, нѣже сотвори гдѣ бѣхъ. (Быт. 3: 1)

И ѿлика ѿтъ скръти и ѿбна, познахъ: вѣхъ бо хѹдожница навѣи ма премѹдрость. Бѣтъ бо въ той дѹхъ рѣзѹма сѣхъ,
ѣдннородный, многочѣстный, тѣонѣй, благодѣиный, свѣтлый, нескѣрныи, ѿсныи, неврѣдѣтелныи, благолюбѣиый, ѿстръ,
невозбраниъ, благодѣлателъ, челоѣколюбѣз, нѣзвѣстныи, крѣпкѣй, безпечальныи, всеиальныи, всеиѣдѣй, и сквозѣ всѣ
проходѣй дѹхи разѹмичныа, чѣстыа, тѣонѣишыа. (Премѹдрость Соломона 7:21-23) 7.3. ПК-1.2.

Тема 3

Окончания каких падежей местоимений произносятся одинаково, но записываются по-разному? В чем особенность склонения личных местоимений 3-его лица?

ѢДИНЪ ЖЕ ѿ ѡБѢШЕНОМУ СЛОДѢЮ ХВЛАШЕ ЕГО, ГЛАГОЛА: ѡЩЕ ТЫ Еси ХРІТОСЪ, СПАСИ СЕБѢ И НАМЪ. ѢВѢЩАЕЖЕ ДРУГИИ, ПРЕЩАШЕ
ЕМУ, ГЛАГОЛА: НИ ЛН ТЫ БОИШИСЯ БГА, ѡКАЖЕ ѿ ѡБЖДЕНЪ Еси; И МЫ ОУБѢЖЕ ПРАВЕДЪ, ДОСТѢИНАА БО ПО ДѢЛѢМЪ
НАМЪ ВОСПРІЕМЛЕВА: СЕИ ЖЕ НИ ЕДИНАГОУ СЛА СОТВОРИ. И ГЛАГОЛАШЕ ИНОУ: ПОМАНИ МА ГДН, ЕГДА ПРИДЕШИ БО ЦРѢВІИ СИ. И РЕЧЕ
ЕМУ ИНО: ѡМНѢ ГЛАГОЛУ ТБѢ, ДНЕСЬ СО МНОЮ ВЪДЕШИ ЕЗ РАИ. ОПК 7.3, ПК-1.2.

Контрольная работа

Поставьте личные и возвратные местоимения, данные в скобках, в церковнославянскую форму вин. п. в двух вариантах:

1 вариант

1. И́ слово плѣтъ бы́сть и вселѣ́а въ (мы), и вѣдѣ́хомъ сла́въ ѿгѡ́, сла́въ

ѣ́къ ѣ́диноро́днагѡ ѿ ѿ́ца, и́спо́льнъ вѣ́сти и ѿсти́ны. (Ин.1: 17).

Ответ

И́ слово плѣтъ бы́сть и вселѣ́а въ ны́, и вѣдѣ́хомъ сла́въ ѿгѡ́, сла́въ

ѣ́къ ѣ́диноро́днагѡ ѿ ѿ́ца, и́спо́льнъ вѣ́сти и ѿсти́ны.

И́ слово плѣтъ бы́сть и вселѣ́а въ насѣ́, и вѣдѣ́хомъ сла́въ ѿгѡ́, сла́въ

ѣ́къ ѣ́диноро́днагѡ ѿ ѿ́ца, и́спо́льнъ вѣ́сти и ѿсти́ны.

2. Глаго́лахъ же ѿ́мъ: гдѣ́ ѿ́тъ ѿ́цъ тѡ́й; ѿ́вѣща́ ѿ́нъ: ни́ мене́ вѣ́сте,
ни ѿ́ца́ моѿгѡ́: ѿ́це (я) бы́сте вѣ́дали, и ѿ́ца́ моѿгѡ́ вѣ́дали бы́сте. (Ин.8: 10).

Ответ

Глаго́лахъ же ѿ́мъ: гдѣ́ ѿ́тъ ѿ́цъ тѡ́й; ѿ́вѣща́ ѿ́нъ: ни́ мене́ вѣ́сте,

ни ѿ́ца́ моѿгѡ́: ѿ́це ма́ бы́сте вѣ́дали, и ѿ́ца́ моѿгѡ́ вѣ́дали бы́сте.

Глаго́лахъ же ѿ́мъ: гдѣ́ ѿ́тъ ѿ́цъ тѡ́й; ѿ́вѣща́ ѿ́нъ: ни́ мене́ вѣ́сте,

ни ѿ́ца́ моѿгѡ́: ѿ́це мене́ бы́сте вѣ́дали, и ѿ́ца́ моѿгѡ́ вѣ́дали бы́сте. (Ин.8:19)

2 вариант

1. Глаго́лахъ ѡ́убо ѿ́дѣ́е: ѣ́да́ (себя) са́мъ ѡ́убѣ́тъ, ѣ́къ глѣ́тъ: ѡ́може ѡ́зъ и́дѡ́,
въ не мо́жете прѣ́ити; (Ин.8:22)

Глаго́лахъ ѡ́убо ѿ́дѣ́е: ѣ́да́ са́мъ ѡ́убѣ́тъ, ѣ́къ глѣ́тъ: ѡ́може ѡ́зъ и́дѡ́,

въ не мо́жете прѣ́ити;

Глаго́лахъ ѡ́убо ѿ́дѣ́е: ѣ́да́ (себе́) са́мъ ѡ́убѣ́тъ, ѣ́къ глѣ́тъ: ѡ́може ѡ́зъ и́дѡ́,

въ не мо́жете прѣ́ити;

2. рече́ ѿ́н: же́но, пе́рвыи́ гдѣ́ ѿ́тъ, и́же вѣ́да́хъ на́ (тебя) тѣ́; (Ин.8:10)

рече́ ѿ́н: же́но, пе́рвыи́ гдѣ́ ѿ́тъ, и́же вѣ́да́хъ на́ тѣ́;

рече́ ѿ́н: же́но, пе́рвыи́ гдѣ́ ѿ́тъ, и́же вѣ́да́хъ на́ те́бе;

ОПК 7.3, ПК-1.2.

Тема 4.

Вопросы /задания/чтение Священного Писания

Какие числительные существуют в церковнославянском языке?

Прочитайте тексты и переведите их. Найдите числительные. Охарактеризуйте их. Отметьте особенности образования и склонения.

пои́стини́и же́ глѡ́у ва́мъ: мно́зи вѡ́дѡи́цы бѣ́ша во днѣ́ и́лїи́ны во ѿ́лнъ, ѿ́гда́ за́ключи́а не́бо трѣ́ лѣ́та и́ мѡ́ѣ шѣ́тъ, ѣ́къ
бы́сть гла́дъ вели́къ по всѣ́й землѣ́: (Лк. 4: 25)

бы́сть въ трѣ́дѣ́а́тоѣ лѣ́то, въ четѣ́ртый мѡ́ѣ, въ па́тый де́нь мѡ́ѣ, и ѡ́зъ бы́хъ посре́дѣ́ плѣ́нѣ́нїа при́ рѣ́цѣ́ хо́ва́рхъ: и ѿ́верзо́ша сѧ́ не́беса́, и вѣ́дѣ́хъ вѣ́дѣ́нїа вѣ́ща́. Въ па́тый де́нь мѡ́ѣ, сїе́ лѣ́то па́тоѣ́ плѣ́нѣ́нїа ца́рѣ́ ѡ́ва́кїма, и бы́сть сло́во гдѣ́не́ ко іезе́кїаю́ сы́ну вѡ́зїе́въ, вѣ́щѣ́ннїкъ, въ землѣ́ ха́лде́йстѣ́й при́ рѣ́цѣ́ хо́ва́рхъ. И́ бы́сть на́ мнѣ́ рѡ́ка́ гдѣ́на́, и вѣ́дѣ́хъ, и сѧ́, дѡ́хъ воздѣ́вѣ́а́нїа гра́дѣ́ше ѿ́ сѣ́вера, и ѡ́бѣ́ахъ вели́кїи́ въ не́мъ, и свѣ́тъ ѡ́крестѣ́ ѿ́гѡ́, и ѡ́гнь вѣ́стѣ́а́нїа: и посре́дѣ́ ѿ́гѡ́ ѣ́къ вѣ́дѣ́нїе́ и́лектра́ посре́дѣ́ ѡ́гнѣ́, и свѣ́тъ въ не́мъ: и посре́дѣ́ ѣ́къ подо́бїе́ четѣ́рехъ жи́вѡ́тны́хъ. И́ сїе́ вѣ́дѣ́нїе́ ѿ́хъ, ѣ́къ подо́бїе́ челове́ка въ нѣ́хъ:

и четѣ́ри ли́ца ѣ́дино́мъ, и четѣ́ри крѣ́ла ѣ́дино́мъ, и го́лени ѿ́хъ прѣ́вы, и пернѣ́ты но́ги ѿ́хъ, и ѿ́кры ѣ́къ вѣ́стѣ́а́нїа сѧ́ мѣ́дѣ́, и ле́гка крѣ́ла ѿ́хъ, и рѡ́ка́ челове́ча́ подѣ́ крѣ́ла́ми ѿ́хъ на четѣ́рехъ стѣ́на́хъ ѿ́хъ: и ли́ца ѿ́хъ, и крѣ́ла ѿ́хъ четѣ́рехъ де́ржа́ша сѧ́ дрѡ́гъ дрѡ́га, ли́ца же ѿ́хъ четѣ́рехъ не ѡ́бѣ́ра́хъ сѧ́ вѣ́гда́ хо́дїти́ нѣ́мъ: ко́жедо́ прѣ́мъ ли́ца́ своѣ́гѡ́ хо́ждѣ́хъ. И́ подо́бїе́ ли́цъ ѿ́хъ, ли́це́ челове́че́е и ли́це́ льво́бо ѡ́де́нїю́ четѣ́ремъ, и ли́це́ тѣ́лече́ ѡ́шїю́ четѣ́ремъ, и ли́це́ ѡ́рле́е четѣ́ремъ:

и внигда шѣтѣвати жнѣотнымъ, шѣтѣвахѹ и колѣа держашеа ихъ: и внигда въздвѣзатиа жнѣотнымъ ѿ земли, въздвѣзѹша и колѣа. Идѣже ѿше бѣше ѡблакъ, тѣмъ бѣше и дѡхъ, же шѣтѣвати: шѣтѣвахѹ и жнѣотнаа, и колѣа въздвѣзѹша съ нѣмъ, занѣ дѡхъ жнзнь бѣше въ колѣбѣхъ. Внигда идѹхѹ ѿѡ, идѹхѹ (и колѣа), и внигда стоѡти ѿмъ, стоѡхѹ (и колѣа съ нѣмъ), и егда въздвѣзѹша ѿ земли, въздвѣзѹша съ нѣмъ (и колѣа), ѿкъ дѡхъ жнзнь бѣше въ колѣбѣхъ. И подобѣ надъ главою жнѣотныхъ ѿкъ тѣрѣдъ, ѿкъ вндѣнѣ рѹтѣтѣлаа, простѣртѣе надъ крѣлами ихъ сѣише: и подъ тѣрѣдоу крѣла ихъ простѣрѣта, парѡше дрѡгъ ко дрѡгѹ, комѡждо двѡ спрѡжѣна, прикрывающе тѣлеса ихъ. (Иезекиль 11:23)

6. Если основа существительного оканчивается на шипящий согласный (ж, ш, щ, ч) или -ц-, то такой тип

Правильный ответ: смешанным.

1). горта́нь

2). КÁМЕНЬ

3). ПЯТЬ

4.) НЭБО

8. К первому склонению относятся существительные м. р., в И. п. ед. ч. оканчивающиеся на -я, -ь, -й (сынъ, вѣрѣ, телецъ, лошѣи), и существительные с. р., в И. п. ед. ч., оканчивающиеся на _____ (каділо, гóре, знаменіе).

Правильный ответ: $-0, -\epsilon, -i\epsilon$

9. Существительные 2-го склонения женского и отчасти мужского рода твердой разновидности с основой на к, г, х в единственном числе Д. п. и П. п. претерпевают смягчение задненёбных согласных к, г, х по правилу
палатализации

(И. п. м. р. ед. ч. – влады́ка, Д. п. и П. п. м. р. ед. ч. – влады́цѣ; И. п. ж. р. ед. ч. – рѣка̀, Д. п. и П. п. ж. р. ед. ч. – рѣцѣ).

Правильный ответ: второй

10. Существительные **господѣ, гóиѣ, гóлѣѣ, тѣѣ**, и др., в древности входящие в третье склонение, в современном церковнославянском языке относятся к _____ склонению мягкой разновидности.

Правильный ответ: первому

11. В старославянском языке существительное 4 склонения **кѣмѣнь** имело в именительном падеже форму **кѣмѣнь**, а иногда и **кѣмыкъ**, а существительное 4 склонения **плѣмѣнь** –

Правильный ответ: в старославянском языке существительное 4 склонения *кѣмѣнь* имело в именительном падеже форму *кѣмы*, а иногда и *кѣмыкъ*, а существительное 4 склонения *плѣмѣнь* – *плѣмы*.

12. Выберите верный перечень грамматических характеристик подчеркнутого слова в предложении «и́мѣ́й у́шы слы́шат да слы́шатъ»:

1). IV скл., с.р., дв.ч., В.п.

2). II скл., с.р., тверд. вар., мн.ч., В.п.

3). IV скл., ж.р., дв.ч., В.п.

4). І скл., с.р., тверд. вар., В. п.

Правильный ответ: IV скл., ср.р., дв.ч., В.п.

13. Определите разряд прилагательного земля́ и́врита́.

Правильный ответ: притяжательное

14. Степени сравнения в церковнославянском языке имеют:

1). Качественные и относительные прилагательные

2). Прилагательные всех разрядов

3). Качественные прилагательные

4). Притяжательные прилагательные

Правильный ответ: качественные прилагательные

15. Сделайте грамматический разбор прилагательного *мудрѣ*.

Правильный ответ: прилагательное, качественное, краткая форма, твердый вариант, м.р., ед. ч., 3. п.

16. Какие прилагательные не изменяются по падежам, родам и числам?

Правильный ответ: **исполнь** (полный, исполненный), **свободь** (свободный), **удобь** (удобный), **единородь** (единственный у родителей)

17. Полные прилагательные образованы от кратких путем прибавления к ним форм местоимения. Например,

- 1). дѣти
- 2). быти
- 3). пѣти
- 4). ѣти

Правильный ответ: 3

3. Найдите среди данных глагольных форм глаголы будущего времени.

Глаголаше, хощетъ писати, нарече, глаголетъ, родиша, не имате развѣстити

Правильный ответ: не имате развѣстити, хощетъ писати

4. Назовите простые прошедшие времена церковнославянского языка.

Правильный ответ: аорист, имперфект.

5. Перфект и плюсквамперфект являются _____ прошедшими временами церковнославянского языка.

Правильный ответ: сложными

6. В каких случаях форма аориста образуется от основы инфинитива? Приведите примеры.

Правильный ответ: если основа инфинитива оканчивается на гласную

(писѣти – писѣхъ, хвалѣти – хвалихомъ)

7. Найдите среди данных глагольных форм аорист:

писѣ, плетѣхъ, хождахъ, терпѣти.

Правильный ответ: писѣ, плетѣхъ

8. Аорист глагола «быти» образуется от основы бы– и основы _____

Правильный ответ: бѣ

9. Найдите аорист множественного числа от глаголов с основой на согласный -т- или -д- .

Богрѣшихомъ, беззаконныхомъ, неправдахомъ предъ тобою, ниже соблюдохомъ, ниже сотворихомъ, якоже заповѣдалъ еси намъ: но не предаждь насъ до конца, ѿтцѣвъ твоимъ.

Правильный ответ: соблюдохомъ

10. Найдите среди данных глагольных форм имперфект:

пріиде, поклоняюся, да ѿчистишъ, хождахъ

Правильный ответ: хождахъ

11. Выберите верное продолжение: «При образовании перфекта употребляется вспомогательный глагол «быти» в форме _____». Приведите примеры.

Правильный ответ: настоящего времени (любѣхъ еси, неслѣды)

12. Вспомогательный глагол «быти» в аористе (от основы бѣ) или в имперфекте употребляется при образовании _____».

Правильный ответ: плюсквамперфекта.

13. Выпишите глаголы, стоящие в повелительном и желательном наклонениях.

Пріидите, подражайте мудрымъ дѣломъ, пріидите, срашамъ являшагося вѣкъ: ѿкъ пріиде, ѿкъ женихъ ко іоаннѣ. Днесь нѣе и земли творецъ приходитъ плотью на іорданъ, креститъ прося безгрѣшный, да ѿчистишъ міръ ѿ лѣсти вѣржіа.

Ты мой покровъ державенъ еси, трицѣтныи крѣте хрѣстовъ: ѿгнѣ ма иномъ твоимъ, да вѣрою и любовію поклоняюся и слаблю тѣа.

Правильный ответ: повелительное наклонение (пріидите, ѿгнѣ), желательное наклонение (да ѿчистишъ, да

и собраниа вод нарече моря (Быт. 1, 10). Подчеркните синтаксический оборот «двойной винительный».

Правильный ответ:

и нарече бгх вшш землю, и собраниа вод нарече моря (Быт. 1, 10).

– И нарёк Бог сушу землю, а собрания вод нарёк морями.

7. Синтаксический оборот «дательный самостоятельный» чаще всего переводится на современный русский язык как _____ с обстоятельственным значением.

Правильный ответ: придаточное предложение

8. Переведите на современный русский язык предложение: Во иорданѣ крѣщающася течеѣ, гдѣ, трѣискоѣ ѿбѣсѣ поклонѣнїе. Подчеркните синтаксический оборот «дательный самостоятельный».

Правильный ответ: Во иорданѣ крѣщающася течеѣ, гдѣ, трѣискоѣ ѿбѣсѣ поклонѣнїе. – Когда (=вследствие того, как) Ты, Господи, крестился во Иордане, [нам, всем людям, всему міру] открылось поклонение Святой Троице.

9. Какой синтаксический оборот выполняет функцию придаточного предложения со значением времени, или причины?

- 1). Описательная форма времен
- 2). Винительный с инфинитивом
- 3). Дательный с инфинитивом
- 4). Дательный самостоятельный

Правильный ответ: 4

10. В грамматиках старославянского и современного церковнославянского языков синтаксические конструкции «да» + настоящее (будущее) время глагола относятся к особому _____ наклонению.

Правильный ответ: желательному

11. Переведите на современный русский язык предложение: и сотвори дванадесѣте, да вѣдѣтъ ѿ нѣмъ, и да посылаѣтъ ихъ проповѣдати. (Мк. 3. 14). Подчеркните синтаксическую конструкцию «да» + настоящее (будущее) время глагола.

Правильный ответ:

и сотвори дванадесѣте, да вѣдѣтъ ѿ нѣмъ, и да посылаѣтъ ихъ проповѣдати. (Мк. 3. 14). – И поставил [из них] двенадцать, чтобы с Ним были и чтобы посылать их на проповедь.

Раздел 6 Сложное предложение

Тема 1.

Вопросы

Какие виды сложных предложений имеются в церковнославянском языке? Какие средства связи существуют в сложноподчиненных предложениях? Чем отличаются союзы и союзные слова? Какие сложноподчиненные предложения имеют нерасчлененную и расчлененную структуру? Какие они включают виды придаточных?

Нерасчлененной структуры Вопросы / задания чтение Священного Писания Прочитайте и переведите текст. Какие средства связи используются в и изъяснительных предложениях?

Проанализируйте средства связи в изъяснительных предложениях: ОПК-7.3

Видѣхъ же гдѣ бгх, ѿкъ оумножишася словѣхъ человековѣхъ на земли: и всѣхъ помышляѣтъ въ сѣрдцы своихъ прилежнѣ на слѣа во всѣ дни: и помысли бгх, ѿкъ сотвори человека на земли, и размысли. (Быт. 6: 5)

и рече смѣи женѣ: что ѿкъ рече бгх: да не ѿте ѿ всѣхъ дрѣва райскаго; (Быт. 3: 1)

и рече емѣ бгх: кто возвѣститъ тебѣ, ѿкъ нагъ еси, ѿце не въ ѿ дрѣва, егѣже заповѣдахъ тебѣ сего единаго не ѿсти, ѿ негѣ ѿхъ еси; (Быт. 3: 11)

Рече же нѣмъ ииѣ: еше мало время вѣтъ въ всѣхъ ете: ходѣте, дондеже вѣтъ ѿмате, да тма всѣхъ не ѿматъ: и ходѣи во тмѣ не вѣтъ, кѣмъ ѿдетъ: (Ин. 12: 35)

ѿкъ ѿхъ ѿ ете не глѣхъ: но послѣхъ мѣ оѣхъ, тоѣ мнѣ заповѣда даде, что рекъ и что возглаголю (Ин. 12: 49)

ОПК-7.3 ПК-1.2.

Прочитайте и переведите текст. Найдите придаточные определительные. Дайте грамматическую характеристику средствам связи в этих предложениях:

ѿвѣща нѣмъ ииѣ: рѣхъ бѣхъ, и не вѣрѣте: дѣла, ѿже ѿхъ творю ѿ имени оѣа моего, та видѣтелствѣютъ ѿ мнѣ: (Ин. 10: 25)

О́цъ мо́й, ѿже даде́ мнѣ, бо́лий вѣѣхъ ѣтъ: ѿ никто́же мо́жетъ возхити́ти ѿ́хъ ѿ рѣкѣ́ О́ца́ мо́его: (Ин.10: 29)

Змі́й же вѣ́ мѡдрѣ́йшій вѣѣхъ свѣ́рѣй свѣ́нхъ на зе́млі, ѿ́хъ со́твори гдѣ́ вѣ́. (Быт. 3: 1)

И́ рече́ е́мъ вѣ́: кто́ возвѣ́ститъ тебѣ́, ѿ́къ на́гъ е́и, ѿ́це не́ бы́ ѿ́ дрѣ́ва, е́го́же заповѣ́дахъ тебѣ́ е́го́ е́ди́наго не́ ѿ́сти, ѿ́ не́го́ ѿ́лхъ е́и; (Быт. 3: 11)

Па́ки подо́бно е́тъ црѣ́тѣ́е не́ное сокро́вищѣ́ сокро́е́нъ на зе́лѣ́, е́же ѡ́врѣ́тъ че́лове́къ скрѣ́, ѿ́ ѿ́ ра́достѣ́ е́го́ ѿ́детъ, ѿ́ вѣ́, е́ли́ка ѿ́мать, прода́етъ, ѿ́ кѡ́пѣтъ е́ло́ то́.

Па́ки подо́бно е́тъ црѣ́тѣ́е не́ное че́лове́къ кѡ́пѣ́, ѿ́цѣ́щѣ́ до́брыхъ бѣ́сѣ́ей, ѿ́же ѡ́врѣ́тъ е́ди́нъ мно́гоцѣ́ненъ бѣ́сѣ́ръ, шѣ́дъ прода́де́ вѣ́, е́ли́ка ѿ́маше́, ѿ́ кѡ́пѣ́ е́го́.

Па́ки подо́бно е́тъ црѣ́тѣ́е не́ное не́водѣ́ вѣ́рженъ вѣ́ мо́ре ѿ́ ѿ́ вѣ́каго́ ро́да со́бра́вшѣ́, ѿ́же е́гда́ испо́лни́а, ѿ́звѣ́коша ѿ́ на кра́й, ѿ́ е́дѣ́ше ѿ́збра́ша до́брыхъ вѣ́сѣ́ды, а́ злы́а ѿ́зверго́ша ко́нъ. (Мф. 13:44-48)

И́ прише́дъ во о́тѣ́е́стѣ́е своѣ́, о́у́ча́ше ѿ́хъ на со́нмищи ѿ́хъ, ѿ́къ днѣ́тнѣ́а ѿ́мъ ѿ́ глаго́лати: ѿ́кѣ́дъ е́мъ пре́мѣ́рѣ́тъ сѣ́ ѿ́ сѣ́ны; (Мф. 13: 44-48)

ѿ́ по́мани́ за́вѣ́тъ мо́й, ѿ́же е́тъ ме́ждѣ́ мно́у ѿ́ ва́мнѣ́, ѿ́ ме́ждѣ́ вѣ́ако́у до́ше́ю жнѣ́щею во вѣ́ако́й плѣ́ти, ѿ́ не́ вѣ́детъ кто́мъ́ во́дѣ́ вѣ́ потѣ́нъ, ѿ́къ потрѣ́е́ти вѣ́ако́ плѣ́тъ.

И́ вѣ́детъ до́гдѣ́ мо́а во ѡ́блацѣ́: ѿ́ о́у́зрю́ ѿ́, е́же по́мани́ти за́вѣ́тъ вѣ́енный ме́ждѣ́ мно́у ѿ́ зе́мле́ю, ѿ́ ме́ждѣ́ вѣ́ако́у до́ше́ю жнѣ́щею во вѣ́ако́й плѣ́ти, ѿ́же е́тъ на зе́млі.

И́ рече́ вѣ́ако́у ѿ́: сѣ́ зна́меніе за́вѣ́та, е́го́же поло́жѣ́хъ ме́ждѣ́ мно́у ѿ́ ме́ждѣ́ вѣ́ако́у плѣ́тѣ́ю, ѿ́же е́тъ на зе́млі. (Быт. 9:11-17)

ОПК-7.3 ПК-1.2.

Прочитайте и переведите текст. Назовите модели местоименно-соотносительных предложений. Дайте грамматическую характеристику местоимениям моделей:

вѣ́ако́ тѣ́мъ ва́ша, ѿ́ вѣ́з не́го́ ни́кто́же ва́тъ, е́же ва́тъ. (Ин.10:8)

Всѣ́, е́ли́къ ѿ́хъ прѣ́иде́ пре́жде́ мене́, та́тѣ́е свѣ́ ѿ́ разво́йни́цы: но́ не́ послѣ́шаша ѿ́хъ ѡ́вцы. (Ин.10:8).

И́ мно́зи прѣ́идо́ша кѣ́ мене́, ѿ́ глаго́лахъ, ѿ́къ ѿ́а́ннъ о́вѣ́а зна́меніа́ не́ со́твори ни́ е́ди́наго: вѣ́ако́ же, е́ли́ка рече́ ѿ́а́ннъ ѿ́ сѣ́мъ, ѿ́стинна́а вѣ́ако́. (Ин.10:41).

ѿ́ е́же ѿ́це́ что́ про́сѣ́те ѿ́ О́ца́ во ѿ́мѣ́ моѣ́, то́ со́твори, да́ про́сла́вѣ́тъ О́ца́ вѣ́ако́: (Ин.14: 13)

о́у́тѣ́шитель же, до́хъ сѣ́ый, е́го́же по́слетъ О́ца́ во ѿ́мѣ́ моѣ́, то́й бы́ на́вѣ́титъ вѣ́ако́, ѿ́ ко́помани́тъ ва́мъ вѣ́ако́, ѿ́же рѣ́хъ ва́мъ. (Ин. 14: 26).

ѿ́вѣ́ща́а ѿ́це́: то́й е́тъ, е́мѣ́же ѿ́зъ ѡ́мочѣ́хъ хлѣ́бъ по́да́мъ. (Ин.13:26)

ѿ́це́ кто́ мнѣ́ сла́житъ, мнѣ́ да́ послѣ́дѣ́етъ: ѿ́ ѿ́дѣ́же е́мъ ѿ́зъ, то́ ѿ́ сла́га́ мо́й вѣ́детъ: ѿ́ ѿ́це́ кто́ мнѣ́ сла́житъ, по́читѣ́тъ е́го́ О́ца́ мо́й: (Ин. 12: 26).

ОПК-7.3 ПК-1.2.

Тема 2.

Задания/чтение Священного Писания

Прочитайте и переведите предложения. Проанализируйте сложноподчиненные предложения. Определите структуру (нерасчлененные, расчлененные), вид придаточного и средство связи:

И́ ѿ́це́ не́ бы́ гдѣ́а́а ѡ́гдѣ́а́а на́мъ сѣ́мене́, ѿ́къ со́до́ма о́вѣ́а ва́нъ ва́хомъ, ѿ́ ѿ́къ го́мо́рѣ́ о́у́подѣ́бни́а ва́хомъ... (Исаия:1:9)

И́ вѣ́детъ е́гда́ на́вѣ́дѣ́ ѡ́блаки на зе́млю, ва́нѣ́а до́гдѣ́ мо́а во ѡ́блацѣ́: (Быт. 9:14)

Сѣ́ же рече́, не́ ѿ́къ ѿ́ ни́щѣ́хъ печѣ́ше́а, но́ ѿ́къ та́тъ вѣ́, ѿ́ ко́вѣ́е́цъ ѿ́мѣ́аше́, ѿ́ вѣ́етѣ́ама́ но́ша́ше. (Мф.12: 6)

до́нде́же свѣ́тъ ѿ́мѣ́, вѣ́рѣ́нѣ́е во свѣ́тъ, да́ сы́нове свѣ́та вѣ́детѣ́. Сѣ́а́а гдѣ́а́а ѿ́це́, ѿ́ ѿ́ше́дъ скрѣ́ако́ ѿ́ ни́хъ. (Ин.12: 36)

Рече́ же ѿ́мъ ѿ́це́: е́ще́ ма́ло вѣ́мѣ́а свѣ́тъ вѣ́ако́ е́тъ: хо́дѣ́те, до́нде́же свѣ́тъ ѿ́мѣ́, да́ та́мъ ва́сѣ́ не́ ѿ́метъ: ѿ́ хо́да́й во та́мѣ́ не́ вѣ́етъ, ка́мъ ѿ́детъ: (Ин.12: 35)

ѿ́ ѿ́зъ сла́вѣ́, ѿ́же да́ахъ е́и мнѣ́, да́хъ ѿ́мъ: да́ вѣ́дѣ́тъ е́ди́но, ѿ́ко́же мы́ е́ди́но е́мѣ́а: (Ин.17: 22)

ѿ́це́ ма́а ва́сѣ́ зна́а, ѿ́ О́ца́ мо́его зна́а ва́сѣ́ о́вѣ́а: ѿ́ ѿ́сѣ́а́а по́знѣ́те е́го́, ѿ́ ва́нѣ́а е́го́. (Ин.14: 7)

Не́ ѿ́ вѣ́ѣхъ ва́сѣ́а гдѣ́а́а: ѿ́зъ во вѣ́мѣ́а, ѿ́хъ же ѿ́збра́хъ: но́ да́ пи́сѣ́ніе вѣ́детѣ́а: ѿ́а́ый со́ мно́у хлѣ́бъ возда́нѣ́е на ма́а па́тѣ́а своѣ́. (Ин.13: 18)

Ѡвѣща ѣмѹ іи҃х: дѡшѹ ли твоѡ за мѧ положиши; а́минь, а́минь гл҃ю тебе́: не возгласѣтъ а́лектѡръ, до́ндеже ѡвѣржешасѧ мене́ трѣици... (Ин. 14: 38)

И́ аще взи́мъ даѣте, ѡ́ нѣхже ча́ете воспрѣѣти, ка́а ка́мъ благода́тъ є́сть, ѣбо и грѣшницы грѣшникѡмъ взи́мъ даба́ютъ, да воспрѣимѹтъ рѣвнаѧ. (Лк.6: 34)

Упражнения. Т.Миронова. Церковнославянский язык с 234-244
ОПК-7.3 ПК-1.2.

Контрольная работа

Прочитайте и переведите текст. Укажите изъяснительные и целевые предложения с союзами да и дабы:

1. а́браа́мъ Ѡте́цъ ба́шъ ра́дъ бы бы́а, да бы вѣ́дѣа дѣнь мо́й: и вѣ́дѣ, и возра́довасѧ. ѣмѹ (Ин.8:56)
2. Сѣ́а рекѡста роди́телеа ѣгѡ, ѣкѡ ко́а́стасѧ жи́дѡвѣ: о́ужѣ бо ба́хѹ сло́жнѣа жи́дове, да, аще кто ѣгѡ исповѣ́тъ х́ста, ѡла́ченъ ѡ́ со́мнища вѣ́дѣтъ: (Ин.9:22)
3. И́ рече́ іи҃х: на сѡдѡ а́зъ въ ми́ръ сѣ́и прѣидѡ́хъ, да не́вѣда́хѹи вѣ́да́тъ, и вѣ́дахѹи сѣ́и вѣ́дѣтъ. (Ин.9:39)
4. Но́лаше́ же ѣгѡ нѣ́кѣи ѡ́ фа́ри́се́й, да бы ѣа́а сѧ нѣ́мъ: и вше́дъ въ до́мъ фа́ри́сеѡвѣ, возле́же. (Лк. 7:36)
5. Бы́вѹ же дни, и́зше́дъ ѣде́ въ пѡ́сто мѣ́сто: и наро́днѣ и́ска́хѹ ѣгѡ, и прѣидѡ́ша къ не́мѹ, и о́удержа́хѹ ѣгѡ, да бы не ѡше́а ѡ́ нѣхъ... (Лк. 4:42)

Ответы: 1- целевое, 2-изъяснительное, 3 целевое, 4 изъяснительное, 5 целевое
ОПК-7.3

Контрольная работа

Прочитайте и переведите текст. Укажите значение союза ꙗко

1. Та́кѡ гл҃ѣтъ гд҃ь: ѣмже ѡ́бразѡмъ ѡ́бръѣта́етеа ѣ́года на гре́знь, и рекѡтъ: не погѡ́и ѣгѡ, ѣкѡ ба́гненѣ є́сть въ не́мъ: та́кѡ сотвори́ ѡла́жаагѡ ми́ ра́днѣ, не ѣма́мъ вѣ́хъ погѡ́ити ра́днѣ ѣгѡ: (Исаия. 65:8)
2. И́ прише́дъ бо Ѡте́чествѣ́е своѣ, о́уча́ше ѣхъ на со́мниши ѣхъ, ѣкѡ днѣ́тиасѧ ѣмъ и глаго́лати: ѡ́кѡдѹ сѣмѹ прѣмѡ́сти сѣ́а и́и҃а; (Мф. 13:54)
3. ѡ́ста́вите ра́стнѣ Ѡ́боѣ кѡ́пнѡ до жа́твы: и бо вре́мѧ жа́твы рекѡ́ жа́телемъ: со́берѣте́ пе́рвѣ́е плѣ́елы и сѡ́жѣте ѣхъ въ сно́пы, ѣкѡ со́жѣти а́: а́ пшени́цѹ со́берѣте́ въ житни́цѹ моѡ. (Мф. 13:30)
4. Сѣ́а глаго́лы гл҃а іи҃хъ въ газѡфѹла́кѣн, о́уча́а въ це́рквѣ: и ни́кто́же ѣтъ ѣгѡ, ѣкѡ не о́у́ вѣ́ прише́а ча́а ѣгѡ. (Ин. 8: 20)
5. по́истиннѣ́ же гл҃ю ка́мъ: мно́гнѣ вѡ́вѣицы вѣ́ша бо дни́ и́лѣннѣ бо іѣ́н, ѣгда́ за́кнѣиасѧ не́ко трѣ́и лѣ́та и мѣ́а ше́еть, ѣкѡ вѣ́еть гла́дъ ве́лѣкъ по́ всѣ́й зе́мѣ: (Лк. 4: 25)
6. И́ слы́шавѣа, ѣкѡ іи҃хъ назѡ́рѣннѣхъ є́сть, нача́тъ звѣ́ти и глаго́лати: сѣ́е дѣ́довъ іи҃е, по́мѣлѹи мѧ́ (Мк.10: 47)

Ответы:
1 причина, 2 следствие, 3 цель, 4 причина, 5 следствие, 6 изъяснительное

Тема 3 Чтение Священного Писания

Анализ сложносочиненных предложений из Священного Писания

Упражнения.Т.Миронова. Церковнославянский язык, с. 234-237 ОПК-7.3

Тема 4 Чтение Священного Писания

Анализ многочисленных сложных предложений из Священного Писания ОПК-7.3

Тема 5. Чтение Священного Писания

Анализ прямой и косвенной речи из Священного Писания ОПК-7.3

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
--	---------------------	----------	-------------------

Л1.1	Афанасьева Н.Е.	Учебник церковнославянского языка	Долгопрудный: Новолетие, 2018
Л1.2	Плетнева А.А., Кравецкий А.Г.	Церковнославянский язык: Учебник для воскресных (приходских школ), православных гимназий и лицеев	М.: Изд. совет Рус. Православ. Церкви, 2006
Л1.3	Алипий (Гаманович)	Грамматика церковно-славянского языка	М.: Худож. лит., 1991
6.1.2. Дополнительная литература			
Л2.1	Верецагин Е. М.	Русский язык и российское православие: общефилологическая проблематика. Общедоступное изложение проблематики: монография	Москва: Директ-Медиа, 2013
Л2.2	Дьяченко Г.М.	Полный церковно-славянский словарь (с внесением в него важнейших древне - русских слов и выражений)	Москва: Изд. Москов. Патриархата, 1993
Л2.3	Миронова Т. Л.	Церковнославянский язык	М., 2008
Л2.4	Кульбакин С. М.	Древне-церковно-славянский язык. 1 Введение. Фонетика	Харьков: Типография и Литография М. Зильберберг и сыновья,
Л2.5	Дьяченко Г.	Полный церковно-славянский словарь: словарь: словарь	Москва: Типография В.А. Вильде, 1900

7. МТО (оборудование и технические средства обучения)	
7.1	Аудитория,
7.2	учебная мебель,
7.3	компьютерное и мультимедийное оборудование

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
Методические рекомендации и указания для обучающихся представлены в локальном акте "МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИН ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ в Религиозной организации - духовной образовательной организации высшего образования «Казанской православной духовной семинарии Казанской епархии Русской Православной Церкви»" на сайте семинарии.